



Editorial

Mulier aut Femina. Idealidad o realidad de la mujer en la Edad Media **Idealism or reality of women in the Middle Ages**

José María SALVADOR GONZÁLEZ¹

Cuando lo propusimos editorialmente como eje de investigación central del número 17 de *Mirabilia*, abrigábamos la firme convicción de que el tema que da título al presente número de la revista suscitaría, por su enorme riqueza conceptual y simbólica, un gran interés por parte de los estudiosos. Los resultados que cristalizan ahora en dicho número monográfico –más de veinte artículos científicos, con una extensión total de 621 páginas– superan con creces nuestras expectativas más optimistas.

Aceptando, en efecto, nuestra atractiva propuesta, se decidieron a abordar el tema en la presente entrega de *Mirabilia* casi treinta especialistas en diversas disciplinas. Todos ellos son profesores o investigadores de prestigiosas universidades de Brasil (Universidade Federal de Goiás, Universidade Estadual Paulista, Universidade Estadual da Paraíba, Universidade Federal da Paraíba, Universidade de Blumenau, Universidade Federal de Pelotas, Universidade Federal do Paraná, Universidade Estadual de Goiás, Universidade Feevale), de España (Universidad Complutense de Madrid, Universitat de Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, Universidad de Sevilla, Universidad de Santiago de Compostela), de Argentina (Universidad de Buenos Aires, Universidad Católica Argentina, CONICET), de Estados Unidos (University of California, Santa Barbara), de Alemania (Universität Kassel), de Gran Bretaña (University of Winchester) y de Grecia (International Association of Patristic Studies).

¹ Profesor de *Historia del Arte Medieval* en la Universidad Complutense de Madrid. E-mail: jmsalvad@ucm.es.



SALVADOR GONZÁLEZ, José María (org.). *Mirabilia* 17 (2013/2)
Mulier aut Femina. Idealism or reality of women in the Middle Ages
Mulier aut Femina. Idealidad o realidad de la mujer en la Edad Media
Mulier aut Femina. Idealismo ou realidade da mulher na Idade Média

Tan masiva acogida por parte de profesionales de tantas y tan prestigiosas universidades de los siete países referidos proclama a todas luces la notable proyección y el progresivo impacto que *Mirabilia* está logrando en la comunidad académica internacional. A ello contribuye, sin duda, la nueva categoría adquirida por la revista, que, originalmente fundada y siempre dirigida por Ricardo da Costa (Universidade Federal do Espírito Santo, UFES), es editada ahora por el *Institut d'Estudis Medievals* de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)², y cuenta con el apoyo académico del IVITRA (*Institut Virtual Internacional de Traducció*) de la Universitat d'Alacant (UA).³ Dato significativo que refuerza aún más esa creciente internacionalización de *Mirabilia* es el hecho de que su actual nº 17 se publica bajo la responsabilidad editorial del suscrito, profesor en la Universidad Complutense de Madrid (UCM), por lo cual la presente entrega traduce la estrecha cooperación interinstitucional de esas cuatro universidades, UFES, UAB, UA y UCM.

Por si fuera poco, la íntima colaboración que mantuvimos en esta entrega nº17 el director de *Mirabilia*, Ricardo da Costa, y quien suscribe, como editor de dicho número monográfico, se está prolongando en medida exponencial desde el momento en que el suscrito aceptó colaborar en el proyecto de investigación interdisciplinar, interinstitucional e internacional “*Manifestações estéticas da concepção do tempo na arte românica da Península Ibérica Medieval* (sécs. XI-XIII)”, dirigido por el citado Dr. Costa.

Ahora bien, cuando propusimos como objetivo de estudio para el presente nº17 de *Mirabilia* algunas de las innúmeras y complejas actitudes o comportamientos que la sociedad medieval reservó a la mujer de su tiempo – en una amplia gama comportamental distendida entre dos extremos antitéticos, desde la lírica idealización hasta la realidad más cruda y degradante–, abrimos las puertas para emprender ese tema desde las disciplinas y los enfoques teórico-metodológicos más diversos. De hecho, cada uno de los autores que intervienen en este número monográfico afrontan el asunto desde sus respectivas especialidades académicas, entre las que se sobresalen, la Historia, la Filosofía, la Sociología, la Literatura, la Historia del Arte, la Iconografía, la Teología, la Patrística, la Numismática.

² Site: <http://centresderecerca.uab.cat/iem>.

³ Site: <http://www.ivitra.ua.es>.



SALVADOR GONZÁLEZ, José María (org.). *Mirabilia* 17 (2013/2)
Mulier aut Femina. Idealism or reality of women in the Middle Ages
Mulier aut Femina. Idealidad o realidad de la mujer en la Edad Media
Mulier aut Femina. Idealismo ou realidade da mulher na Idade Média

Como es lógico, los resultados investigadores que cristalizan en los artículos de la treintena de especialistas aquí incluidos no podían ni debían lucir homogéneos ni concordantes, en vista de que ninguna concordancia u homogeneidad presentan las muy diversas –por no decir contradictorias– concepciones, actitudes y pautas con que la cultura dominante trató a la mujer durante la Edad Media. A fin de cuentas, en esa paradójica y disonante heterogeneidad de resultados radica precisamente la validez significativa de los análisis pluri- e inter-disciplinares aquí expuestos: la de permitir vislumbrar, aun cuando solo en parte –¡y cuán mínimamente! –, el complejísimo, incongruente y nebuloso universo de la mujer medieval, universo cuyo desentrañamiento académico sigue reclamando aún nuevos y cada vez más ecuanímenes e imparciales estudios documentales. A semejante desentrañamiento quieren contribuir en alguna medida con sus respectivos textos los autores del presente número de *Mirabilia*.

Como bien se sabe, en la sociedad medieval, profundamente androcéntrica y misógina, se produjeron, pese a todo, no pocas formas de idealización de algunas mujeres, percibidas como criaturas sobrenaturales, angélicas o celestiales, con cierta aura casi semi-divina. En torno a ciertas modalidades –si bien bastante diferentes entre sí– de lírica idealización de la mujer en el Medioevo disertan Eirini Artemi, Marina Kleine, Georgina Rabassó, Pablo García Acosta, Carina Zubillaga, Maria Simone Marinho Nogueira y quien esto escribe.

El suscrito, profesor en el Departamento de Historia del Arte I (Medieval) de la Universidad Complutense de Madrid, examina la forma más excelsa de ese enaltecimiento ideal de la mujer en la persona de la Virgen María. Fundándose en la interpretación de numerosas citas doctrinales, el autor muestra cómo numerosos Padres de la Iglesia y teólogos medievales presentan a la madre de Jesucristo como modelo sublime e inigualable de virtudes humanas, morales y espirituales, que le otorgan la supereminencia frente a las demás mujeres y a las otras criaturas, incluyendo ángeles y santos, mientras le garantizan además una poderosa influencia para interceder ante Dios en pro de la Humanidad. En este artículo el recurso hermenéutico a las fuentes patristicas y teológicas se complementa con un análisis comparativo, mediante el cual se busca poner en luz en algunas pinturas góticas españolas el posible reflejo de la doctrina mariológica analizada.



SALVADOR GONZÁLEZ, José María (org.). *Mirabilia* 17 (2013/2)
Mulier aut Femina. Idealism or reality of women in the Middle Ages
Mulier aut Femina. Idealidad o realidad de la mujer en la Edad Media
Mulier aut Femina. Idealismo ou realidade da mulher na Idade Média

A su vez **Eirini Artemi**, profesora de patristica y teología en el Ministerio de Educación de Grecia y Miembro Correspondiente de su país en la *International Association of Patristic Studies*, aborda una similar exaltación conceptual de la madre del Redentor en el contexto de los intensos debates cristológicos surgidos en el ámbito bizantino durante la primera mitad del siglo V. La autora expone la enfática defensa hecha por San Cirilo de Alejandría en favor de la maternidad divina de María, basándose en la doble naturaleza, divina y humana, de Jesús, en abierta polémica con Nestorio, patriarca de Constantinopla, recalcitrante negador de la divinidad de Cristo.

Marina Kleine, asistente honoraria en el Departamento de Historia Medieval y Ciencias y Técnicas Historiográficas da la Universidad de Sevilla, pone de manifiesto una serie de idílicos apelativos conferidos a la mujer amada (dama), objeto de devoción de los trovadores, en la lírica amorosa gallego-portuguesa profana y religiosa. La investigadora observa ese tópico especialmente en las cantigas de amor contenidas en el *Cancioneiro da Ajuda* y en las cantigas de *loor* de las *Cantigas de Santa Maria* de Alfonso X el Sabio, hasta elucidar en muchas de esas poéticas designaciones dirigidas a la dama amada sorprendentes similitudes con los epítetos atribuidos a la Virgen María.

La idealización medieval de la mujer, que alcanza su ápice insuperable en la Virgen María, se verifica también, aunque en menor grado, en la persona de algunas santas, místicas o visionarias, como Hildegarda de Bingen, Margarita de Porete, Ángela de Foligno o Santa María Egipcíaca. En esta línea avanzan los aportes de Georgina Rabassó, Pablo García Acosta, Carina Zubillaga y Maria Simone Marinho Nogueira.

Georgina Rabassó, becaria doctoral de la Universitat de Barcelona, diserta sobre la experiencia místico-cognoscitiva de Hildegarda de Bingen, hasta el punto de percibir en varios pasajes de los escritos de dicha monja alemana una epistemología mística, cuya base son los sentidos “interiores” (vista y oído) del alma, los cuales se hallan conectados con la racionalidad y la memoria, como medio para llegar a la contemplación auditiva de la verdad.

Pablo García Acosta, profesor de Literatura en la Universitat Autònoma de Barcelona, desarrolla en su artículo la fundamentación teórica subyacente en los nexos entre las visiones de Ángela de Foligno y su contexto artístico. Mediante la descripción de esa base teórica, el investigador intenta explicar el



SALVADOR GONZÁLEZ, José María (org.). *Mirabilia* 17 (2013/2)
Mulier aut Femina. Idealism or reality of women in the Middle Ages
Mulier aut Femina. Idealidad o realidad de la mujer en la Edad Media
Mulier aut Femina. Idealismo ou realidade da mulher na Idade Média

vínculo devocional de esta monja mística italiana con la percepción y recepción de algunas imágenes, intentando de tal guisa interpretar los sucesos vividos por esta santa franciscana en Asís frente a la *vetrata degli angeli*.

Carina Zubillaga, profesora de Literatura Española Medieval en la Universidad de Buenos Aires e Investigadora Adjunta del CONICET (*Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas*) de la Argentina, se aplica a desentrañar el problemático paradigma hagiográfico medieval de Santa María Egipcíaca, prostituta que llegaría a convertirse en santa. Analizando la *Vida* de la santa, la autora deja al descubierto la paradójica realidad de la santidad de la mujer medieval, en una situación según la cual lo sobrenatural supone que esta última pierda todo atributo femenino y tienda a identificarse con Cristo con el propósito de conseguir la perfección espiritual

Maria Simone Marinho Nogueira, profesora de Filosofía Medieval en la Universidade Estadual da Paraíba y en el Programa de Máster en Filosofía de la Universidade Federal da Paraíba, se aproxima a la mística femenina medieval a través del pensamiento de la beguina francesa Marguerite Porete. La autora, tras destacar el elevado nivel cultural de las mujeres cuya vida estudia, se entretiene en mostrar que los escritos de estas oscilan entre la transgresión y la pasión.

Otras formas de idealización de la mujer medieval derivan del privilegiado *status* sócio-político concedido a emperatrices, reinas, aristócratas y otras féminas encumbradas que detentan alguna investidura o cargo de autoridad sobre algún colectivo. En esa vertiente investigadora se sitúan los aportes de **Mirko Vagnoni**, **José María de Francisco Olmos**, **Dominique Vieira Coelho dos Santos** y **Camila Michele Wackerhage**, **Fátima Regina Fernandes** y **Eliane Veríssimo de Santana**, **Pablo García Prieto**, **Francisco de Paula Cañas Gálvez**, **María del Pilar Rábade Obrador** y **Miguel García-Fernández**.

Mirko Vagnoni, investigador independiente y becario posdoctoral en la Universität Kassel, expone el fascinante tema de la sacralidad de las reinas normandas de Sicilia, analizándola desde el punto de vista de los modelos ideológico/sacrales contenidos en el *Ordo coronationis*, texto escrito en la Sicilia normanda que describe el ritual de coronación de las reinas.



SALVADOR GONZÁLEZ, José María (org.). *Mirabilia* 17 (2013/2)
Mulier aut Femina. Idealism or reality of women in the Middle Ages
Mulier aut Femina. Idealidad o realidad de la mujer en la Edad Media
Mulier aut Femina. Idealismo ou realidade da mulher na Idade Média

Por su parte, **José María de Francisco Olmos**, decano de la Facultad de Ciencias de la Documentación de la Universidad Complutense de Madrid, inspecciona el comportamiento de ciertas mujeres detentoras del poder supremo en el Imperio bizantino durante los siglos V-XI, basándose para ello en los elocuentes documentos numismáticos. El autor se detiene, sobre todo, en las impactantes personalidades de las emperatrices Pulqueria, Irene y las hermanas Zoé y Teodora, quienes consolidan el derecho de la mujer bizantina a gobernar por sí mismas y en su propio nombre, sin las ficticias figuraciones de períodos anteriores.

Dominique Vieira Coelho dos Santos y **Camila Michele Wackerhage**, profesor de Historia Antigua e investigadora, respectivamente, en la Universidade de Blumenau, Brasil, traducen del latín al portugués brasileño los tres primeros fragmentos, extraídos de otros tantos documentos en crónicas y tratados oficiales, que mencionan a la “Papisa” Juana. Los autores complementan su traducción con algunas reflexiones historiográficas sobre los estudios de género en el Medievo, para, basándose en ese personaje ficticio, intentar comprender el *imaginarium* social relacionado con el contexto de producción de dichos documentos.

Fátima Regina Fernandes y **Eliane Veríssimo de Santana**, profesora y doctoranda en Historia, respectivamente, de la Universidade Federal do Paraná, Brasil, avizoran en el tratado *De Regimine Principum* de Egidio Romano (escrito para la instrucción del rey Felipe IV de Francia) algunos aspectos de la imagen femenina en la literatura pedagógico-política del siglo XIII. Ambas investigadoras exploran la formulación del modelo ideal de mujer planteado por Egidio Romano, para quien el varón es el señor natural de la mujer, mientras la imagen de esta se construye solo sobre la base del matrimonio, la procreación, la fidelidad, la castidad y la templanza.

Pablo Martín Prieto, profesor en el Departamento de Historia Medieval en la Universidad Complutense de Madrid, documenta en la Castilla de los siglos XIII-XIV la trayectoria vital de las Guzmán alfonsinas, una dinastía femenina surgida de los amores de Alfonso X el Sabio con su favorita doña Mayor Guillén de Guzmán, cuya hija natural, Beatriz, se convirtió por alianza matrimonial en reina de Portugal. Prolongada luego en la infanta Blanca de Portugal, hija de la reina Beatriz, esa dinastía femenina bastarda de la descendencia de Alfonso X mantuvo especiales vínculos con la casa real de



SALVADOR GONZÁLEZ, José María (org.). *Mirabilia* 17 (2013/2)
Mulier aut Femina. Idealism or reality of women in the Middle Ages
Mulier aut Femina. Idealidad o realidad de la mujer en la Edad Media
Mulier aut Femina. Idealismo ou realidade da mulher na Idade Média

Castilla y con ciertos intereses de piedad y poder relacionados con la memoria del rey Sabio.

Francisco de Paula Cañas Gálvez, profesor de Historia Medieval en la Universidad Complutense de Madrid, reconstruye las actuaciones de Urraca Téllez, priora del monasterio de monjas dominicas de Santo Domingo el Real en Toledo, poniendo especial énfasis en los contextos político, social, espiritual y cultural de la primera etapa de dicho convento toledano, hasta llegar a convertirlo en uno de los centros de poder más destacados de la Corona de Castilla a finales de la Edad Media.

María del Pilar Rábade Obradó, profesora de Historia Medieval en la Universidad Complutense, indaga sobre los peculiares rasgos o roles que Pedro Carrillo de Huete atribuye a la mujer en su *Crónica del Halconero de Juan II*. Profundizando en esta crónica del referido cortesano castellano, la profesora Rábade Obradó busca comprobar si la imagen de la mujer allí pergeñada se halla, o no, influida por el debate en torno a la mujer durante el reinado de Juan II.

Miguel García-Fernández, investigador y becario en la Universidad de Santiago de Compostela, diserta con amplitud sobre la identidad personal, el papel político, los espacios vitales, las relaciones sociales y las actuaciones públicas de las élites femeninas en las ciudades gallegas de la Baja Edad Media, sin dejar de aludir también a las actitudes de estas oligarquías femeninas urbanas ante la muerte.

De gran pregnancia significativa es también la idealización –o su antítesis, la execración– de la mujer en el universo de la Literatura. A esa labor se dedican en sus artículos **Daniele Gallindo Gonçalves Silva**, **Pedro Carlos Louzada Fonseca** y **Márcia Maria de Melo Araújo** y **Santiago Argüello**.

Daniele Gallindo Gonçalves Silva, profesor en la Universidade Federal de Pelotas, Brasil, especula sobre las relaciones establecidas entre el personaje masculino, tema de la narrativa en la obra *Gregorius* de Hartmann von Aue, y su madre/esposa. Centrándose en el análisis del personaje femenino anónimo en *Gregorius*, el autor intenta comprobar la existencia de una funcionalización de lo femenino en dicha obra literaria.



SALVADOR GONZÁLEZ, José María (org.). *Mirabilia* 17 (2013/2)
Mulier aut Femina. Idealism or reality of women in the Middle Ages
Mulier aut Femina. Idealidad o realidad de la mujer en la Edad Media
Mulier aut Femina. Idealismo ou realidade da mulher na Idade Média

Pedro Carlos Louzada Fonseca y **Márcia Maria de Melo Araújo**, profesor de Literatura Portuguesa de la Universidade Federal de Goiás, y profesora de Literaturas de Lengua Portuguesa en la Universidade Estadual de Goiás, respectivamente, abordan el erotismo de las imágenes femeninas presentes en la lírica trovadoresca gallego-portuguesa, y más concretamente en algunas cantigas de amigo seleccionadas. Teniendo presente que en esas cantigas de amigo, el erotismo aparece como tema de la posibilidad de satisfacción, de la promesa, del deseo o de su negación, y de la proximidad de la felicidad, los autores reflexionan sobre las imágenes recurrentes en esa lírica trovadoresca, haciendo ver cómo algunos elementos éticos de la fidelidad y la ternura son tratados por una vertiente erótico-cultural, capaz de transformar en belleza las penas del amor.

Santiago Argüello, investigador en la Universidad Católica Argentina y en el CONICET, inquiriere sobre los arquetipos del poder femenino en el poema “La hechicera blanca” de G. K. Chesterton, según los cuales la mujer puede convertirse en perdición o en salvación del hombre. El autor indica que Chesterton, después de establecer un vivo contraste entre la Virgen María y las diosas paganas Diana y Hécate, critica la interpretación tennysonianiana sobre la cuestión medieval en torno al Grial, antes de mostrar el nexo del modelo femenino puritano con el modelo pagano, en contraste con el modelo medieval.

Para concluir el ciclo, **Pedro Carlos Louzada Fonseca**, **Ruy de Oliveira Andrade Filho** y **Ligia Cristina Carvalho**, y **Antonio Cortijo Ocaña** afrontan el tan ineludible como espinoso tema de la desvalorización y la marginación/negación de la mujer en la cruda realidad de una sociedad medieval fuertemente androcéntrica.

Pedro Carlos Louzada Fonseca, al analizar el opúsculo *De cultu feminarum* de Tertuliano, detecta una concepción misógina según la cual la mujer tiende de manera natural y como vicio de origen a adular su imagen creada por Dios. El investigador sostiene que Tertuliano, echando mano de una retórica moralista de acusado sesgo religioso, somete el vestuario y el ornamento femeninos a los preceptos teológicos, en función de una ascética de evidente carácter misógino.



SALVADOR GONZÁLEZ, José María (org.). *Mirabilia* 17 (2013/2)
Mulier aut Femina. Idealism or reality of women in the Middle Ages
Mulier aut Femina. Idealidad o realidad de la mujer en la Edad Media
Mulier aut Femina. Idealismo ou realidade da mulher na Idade Média

Ruy de Oliveira Andrade Filho y **Ligia Cristina Carvalho**, profesor de Historia Medieval y Becario CAPES, respectivamente, en la Universidade Estadual Paulista, Brasil, abordan los ecos de la misoginia medieval en los *Lais* de María de Francia, que, por su índole de registro histórico sobre la sociedad aristocrática cristiana medieval, permiten descifrar las jerarquías que regían las relaciones misóginas entre hombres y mujeres en aquella época, cuando las mujeres sufrían el desprecio y el sometimiento por parte de los varones. Los autores apuntan que María de Francia brinda, frente a las representaciones dominantes en la sociedad aristocrática medieval, imágenes femeninas personales mucho más positivas.

Antonio Cortijo Ocaña, profesor en la University of California en Santa Barbara, Estados Unidos, registra dos episodios de procesos de la Inquisición contra grupos criptojudíos en México durante el siglo XVII. El autor analiza para ello sendos documentos inquisitoriales desconocidos, provenientes de la Bancroft Library (Berkeley), los cuales refieren el procesamiento que, por su condición de judaizantes, sufrieron en México Margarita Moreira y Antonia Núñez en 1646 y 1647, respectivamente.

La Sección *Varia* se ilustra con tres aportes adicionales de **Bernardo Lins Brandão**, **Elton O. S. Medeiros**, **Rosa Maria Blanca Cedilho** y **Ana Paula Bernardo de Sousa**.

Bernardo Lins Brandão, profesor de Griego Antiguo en la Universidade Federal do Paraná (UFPR), Brasil, pone en relieve cómo el platonismo del período imperial, en especial el de Plotino, comprende la vida filosófica como doctrina intelectual y moral, conforme a la cual la ascensión del alma y la terapia de las pasiones se hallan insertas en esa visión doctrinal.

Elton O. S. Medeiros, Investigador Visitante en la University of Winchester, Reino Unido, y becario posdoctoral CAPES, realiza la traducción comentada al portugués del poema *Hávamál*, presente en el manuscrito de la *Edda Poética*, traducción hecha a partir de su idioma original, el nórdico antiguo.

Rosa Maria Blanca Cedilho y **Ana Paula Bernardo de Sousa**, ambas investigadoras de la Universidade Feevale, Brasil, ofrecen una síntesis de los principales elementos iconográficos del Arte Paleocristiano, los cuales, aunque sincréticamente mezclados con elementos paganos preexistentes, tienen el



SALVADOR GONZÁLEZ, José María (org.). *Mirabilia* 17 (2013/2)
Mulier aut Femina. Idealism or reality of women in the Middle Ages
Mulier aut Femina. Idealidad o realidad de la mujer en la Edad Media
Mulier aut Femina. Idealismo ou realidade da mulher na Idade Média

propósito de transmitir el mensaje del evangelio y educar a los primeros cristianos de los siglos II-IV.

Por último, el ya citado **Elton O. S. Medeiros** nos entrega una larga y documentada reseña crítica sobre el libro de Nicholas HIGHAM y Martin RYAN, *The Anglo-Saxon World*.

Permítaseme expresar un sentimiento personal antes de concluir esta *Presentación*. Satisfecho a cabalidad por el excelente resultado obtenido en este n°17 de *Mirabilia*, como editor del mismo no me cabe sino felicitar y agradecer con la mayor efusividad a esa treintena de profesionales en él intervinientes, por haber querido compartir con la comunidad académica internacional sus valiosos trabajos. Todos ellos, cada cual a su manera y con distinto alcance y significación, permiten vislumbrar en alguna medida el complejo y riquísimo tema de la idealidad y la realidad de la mujer en la Edad Media.